World Academy of Science, Engineering and Technology
International Journal of Educational and Pedagogical Sciences
Vol:11, No:08, 2017

Syntax-Related Problems of Translation

Authors : Anna Kesoyan

Abstract : The present paper deals with the syntax-related problems of translation from English into Armenian. Although Syntax is a part of grammar, syntax-related problems of translation are studied separately during the process of translation. Translation from one language to another is widely accepted as a challenging problem. This becomes even more challenging when the source and target languages are widely different in structure and style, as is the case with English and Armenian. Syntax-related problems of translation from English into Armenian are mainly connected with the syntactical structures of these languages, and particularly, with the word order of the sentence. The word order of the sentence of the Armenian language, which is a synthetic language, is usually characterized as “rather free”, and the word order of the English language, which is an analytical language, is characterized “fixed”. The following research examines the main translation means, particularly, syntactical transformations as the translator has to take real steps while trying to solve certain syntax-related problems. Most of the means of translation are based on the transformation of grammatical components of the sentence, without changing the main information of the text. There are several transformations that occur during translation such as word order of the sentence, transformations of certain grammatical constructions like Infinitive participial construction, Nominative with the Infinitive and Elliptical constructions which have been covered in the following research.

Keywords : elliptical constructions, nominative with the infinitive constructions, fixed and free word order, syntactic structures
Conference Title : ICETS 2017 : International Conference on Education, Technology, and Sciences
Conference Location : Barcelona, Spain
Conference Dates : August 17-18, 2017

Open Science Index, Educational and Pedagogical Sciences Vol:11, No:08, 2017 publications.waset.org/abstracts/66963/pdf